///Res. N° 229/2025-DCByA.

Presidencia Roque Sáenz Peña, 07 de agosto de 2025

RESOLUCIÓN N° 229/2025 - C.D.C.B. y A.

VISTO:

El Expediente N° 01-2025-03325 sobre propuesta de Programa de la asignatura Inglés Técnico Avanzado de la carrera de la Ingeniería en Sistemas de Información, iniciado por la Directora de Carrera Ing. Zachman Patricia; y

CONSIDERANDO:

Que la asignatura CO2 – Inglés Técnico Avanzado es un Curso Optativo y se dicta en 4° año 1er. cuatrimestre de la Carrera Ingeniería en Sistemas de Información;

Que el Programa Analítico contempla los contenidos mínimos y carga horaria propuestos en el Plan de Estudios de la Carrera aprobado por Resolución N°063/19-C.S.;

Que las asignaturas correlativas respetan lo establecido en el Sistema de Correlatividades de la Carrera aprobado por Resolución N°088/19-C.S.;

Que los objetivos planteados guardan coherencia con los contenidos, métodos pedagógicos y de evaluación propuestos y la fundamentación refleja la relevancia de la asignatura en la formación de los futuros profesionales;

Que la forma de evaluación planteada se adecúa a la reglamentación vigente, proponiéndose la modalidad de Evaluación por PROMOCIÓN;

Lo aprobado en sesión de la fecha.

POR ELLO:

EL CONSEJO DEPARTAMENTAL
DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS BÁSICAS Y APLICADAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°: APROBAR el Programa de la asignatura Inglés Técnico Avanzado correspondiente a la carrera de Ingeniería en Sistemas de Información, que como Anexo Único forma parte de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2°: Regístrese, comuníquese, y archívese.

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL

Dra. Nora B. Okulik
Directora
Dpto. de Cs. Básicas y Aplicadas

///Res. N° 229/2025-DCByA.

ANEXO: PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

<table>
<tr><td colspan="2">UNCAUS
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL</td><td colspan="3">CO2 - INGLÉS TÉCNICO AVANZADO (OPTATIVA)
Plan de Estudios Resolución N°063/19-C.S.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Carga Horaria: 50 horas
Teóricas: 25 horas
Prácticas: 25 horas</td><td colspan="3">Programa vigente desde: 2025</td></tr>
<tr><td colspan="2">Carrera</td><td>Año</td><td colspan="2">Cuatrimestre</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ingeniería en Sistemas de Información</td><td>4°</td><td colspan="2">1°</td></tr>
<tr><td colspan="3">CORRELATIVAS PRECEDENTES</td><td colspan="2">CORRELATIVAS SUBSIGUIENTES</td></tr>
<tr><td colspan="3">Asignaturas</td><td colspan="2">Asignaturas</td></tr>
<tr><td colspan="2">Para cursar</td><td>Para rendir</td><td colspan="2" rowspan="3">-------</td></tr>
<tr><td>Regularizadas</td><td>Aprobadas</td><td>Aprobadas</td></tr>
<tr><td>Sistemas Operativos</td><td>Inglés Técnico</td><td>-----</td></tr>
<tr><td colspan="2">DOCENTE:</td><td colspan="3">Prof. Adjunta: Ing. Graciela Miryam Nardelli</td></tr>
<tr><td colspan="2">FUNDAMENTACIÓN:</td><td colspan="3">La evolución del mercado técnico y laboral de los ingenieros en Sistemas de Información y el tipo de oferta educativa que reciben desde el ángulo de la enseñanza inglesa, se puede confirmar con claridad que existe una necesidad de consolidar y fortalecer la competencia lingüística tanto del estudiante como del Ingeniero en Sistemas de Información profesional teniendo como objetivo el campo profesional en el que desarrolla y pone en práctica sus conocimientos. Por tanto, la lengua inglesa es instrumento de aprendizaje y de trabajo para cualquier Ingeniero en Sistemas de Información.

Por tal razón, amerita potenciar en los estudiantes de la carrera de ingeniería en Sistemas de Información el desarrollo y el perfeccionamiento de sus habilidades lectoras de textos escritos en inglés a un nivel que le permita la interpretación autónoma, efectiva y eficiente de textos académicos relacionados con el campo científico y tecnológico, especialmente enfocados en su campo laboral dentro del ámbito de los sistemas de información.</td></tr>
<tr><td colspan="2">OBJETIVOS:</td><td colspan="3">Generales:

Al finalizar este nivel, se espera que el estudiante sea capaz de:
- Lograr una competencia lectora que le permita abordar géneros de especialidad en forma autónoma: Textos varios, Resúmenes de Artículos de Investigación Científica (AIC).
- Fortalecer la conexión entre la lectura y la escritura.
- Ampliar y profundizar los conocimientos obtenidos.
Específicos:

- Reconocer las estructuras gramaticales de las proposiciones subordinadas adverbiales.</td></tr>
</table>

	- Reconocer características estructurales de - Casos comparativos, Superlativos, Voces Pasivas en los distintos Tiempos verbales. Frases Nominales. - Ejercitar diversas estrategias de lectura. -Reconocer la estructura retórica del Resumen del AIC. -Reconocer características microestructurales prototípicas del Resumen del AIC: nominalizaciones, modalización, estructuras de escudamiento, citas. -Reconocer las características estructurales y léxico- gramaticales de los géneros antes mencionados. - Ejercitar diversas estrategias de lectura que permitan un abordaje adecuado de los distintos géneros textuales. -Ampliar y profundizar los conocimientos adquiridos.
CONTENIDOS MÍNIMOS:	Traducción de textos y publicaciones científicas y técnicas específicas de a carrera. Nociones sobre redacción de textos para publicaciones.
MÉTODOS PEDAGÓGICOS:	Las clases tendrán carácter teórico–práctico; se abordarán textos auténticos, extraídos de libros, manuales y revistas de la especialidad o páginas web especializadas y reconocidas. Se implementarán actividades de prelectura, lectura y pos lectura. El trabajo en el aula se organizará sobre la base de tres grandes núcleos: • La dimensión estratégica: el entrenamiento sistemático en estrategias cognitivas y de lectura para lectura y para la escritura. • La dimensión discursiva: el reconocimiento de la organización de un texto según el género y las secuencias textuales predominantes. • La dimensión léxico-gramatical: la identificación de elementos del léxico y de la gramática de la lengua en cuestión. Adoptar un enfoque inductivo para la enseñanza de estructuras gramaticales de la lengua extranjera y a partir del análisis de ejemplos extraídos de los textos trabajados en la clase
MÉTODOS DE EVALUACIÓN:	Se propone la Modalidad de Aprobación mediante Exámenes Parciales (Promocional) según lo establece el Artículo 33° del Punto 3.5 - Capítulo 3: Aprobación mediante Exámenes Parciales (PROMOCIONAL) de la Resolución N°080/12-C.S. REGLAMENTO DE PROMOCIÓN Sin examen final, promoción directa. Aprobación de exámenes parciales: Aprobar como mínimo tres (3) exámenes parciales para asignaturas cuatrimestrales, obligatorios, escritos que versarán sobre temas tratados en las clases teóricas y prácticas. - Asistencia a Trabajos Prácticos y Clases de Teoría: 80% de asistencia como mínimo. - Aprobación de Trabajos Prácticos: Aprobar el 100% de los Trabajos Prácticos. - Calificación Promedio: Calificación promedio mínima de ocho (8) puntos, no debiendo registrar en ningún parcial una nota inferior a seis (6).

	- Los cursantes que no pasaran satisfactoriamente el examen recuperatorio, deberán recursar la asignatura. Régimen de Correlatividades: El alumno deberá ajustarse al Régimen de Correlatividades del Plan de Estudios vigente en la parte que corresponde: "Para rendir", condición que debe cumplirse al menos cuarenta y ocho horas (48) antes del cierre de las actividades académicas correspondientes a la cátedra. Con examen final - Cláusulas especiales: El alumno que no se ajusta a este Régimen, tendrá derecho, si cumple con los requisitos de alumno regular (75% de asistencia, 100% de Trabajos Prácticos y exámenes parciales aprobados), a rendir como alumno regular el examen final de la asignatura. En caso de ausencia a los exámenes parciales, debidamente justificados, la cátedra decidirá al respecto. El examen final tendrá una instancia La nota de aprobación mínima será de 6 (seis).
PROGRAMA ANALÍTICO DE CONTENIDOS:	UNIDAD 1: Enfoque desde lo textual: la oración como parte constitutiva del párrafo. Determinación del párrafo desde su estructura y desde lo conceptual. La proposición principal (thesis statement) y su desarrollo en párrafos subsiguientes. Referencias personales, demostrativas, etc. Enfoque desde el aspecto gramatical: 1- Oraciones simples y compuestas. Nexos coordinantes y subordinantes. Omisión del nexo. Enumeración. Nexos que indican enumeración, transición, resumen, aposición, causa, efecto, contraste, etc. 2- Estructuras anticipatorios: uso del "it" y del "there". 3- Práctica de traducción y comprensión de textos técnicos contables, económicos y de administración. UNIDAD 2: Enfoque desde lo textual: La frase verbal desde su estructura y desde lo conceptual. Relaciones cohesivas en el texto técnico: coherencia y cohesión. Enfoque desde el aspecto gramatical: 1- Voz Pasiva en todos sus tiempos. Formas pasivas especiales. Voz Pasiva en verbos defectivos. 2- Nexos coordinantes y subordinantes. 3- Nexos de enumeración, transición, resumen, aposición, resultado, inferencia, etc. 4- Práctica de traducción y comprensión de textos técnicos contables, económicos y de administración.

	UNIDAD 3: Enfoque desde lo textual: estructuras indicativas de condicionales, causalidad y resultado, comparación y contraste, analogía, ejemplificación, etc. Enfoque desde el aspecto gramatical: 1- Comparativos con estructuras especiales. 2- Oraciones condicionales probables, improbables e imposibles. Uso de otros nexos en oraciones condicionales (unless, provided, but, for, etc.) 3- Estructuras verbales complejas. Tiempos perfectos continuos y otros. Verbos defectivos en tiempo perfecto. 4- Práctica de traducción y comprensión de textos contables, económicos y de administración. UNIDAD 4: Enfoque desde lo textual: relaciones cohesivas: paralelismo, nominalización, puntuación, cohesión léxica, sustitución, elipsis, modalización, enumeración. Enfoque desde el aspecto gramatical: 1- Elipsis. 2- Cadena de palabras, Dificultades en su traducción. 3- Orden de las palabras (con cadena de modificadores) 4- El subjuntivo: equivalentes en inglés y su traducción al español. 5- Práctica de traducción y comprensión de textos de la especialidad. La distribución de las unidades responde a propósitos meramente organizativos y no implica una presentación cronológica de los temas.
PROGRAMA ANALÍTICO DE TRABAJOS PRÁCTICOS:	La asignatura contempla la realización de trabajos prácticos en un 50% de la carga horaria total: Trabajo Práctico N°1: Lecto comprensión de inglés.Estrategias de lectura. Trabajo Práctico N°2: Técnicas de Lectura: PREVIEWING-SACANNING-SKIMMING Trabajo Práctico N°3: Estructura Retórica de un Abstract o Resumen-Microestructura Textual. Coherencia-Cohesión.Usos de conectores, pronombres, expresiones locativas, para la elaboración de un Abstract. Trabajo Práctico N°4: Tiempos Predominantes en las Movidas del Resúmen (Abstract). Trabajo Práctico N°5: Frases Nominal y elementos del Grupo Nominal. Lecto compresión Trabajo Práctico N°6: Ejercitación con la voz pasiva y activa. Lecto comprensión

	Trabajo Práctico N°7: Aplicación de las estructuras del lenguaje gramatical en un Abstract.Lecto- comprensión. Trabajo Práctico N°8: Aplicación de lo dado Revisión de contenidos-Lecto comprensión Trabajo Práctico N°9: Aplicación de lo dado Revisión de contenidos-Lecto comprensión Trabajo Práctico N°10: Presentación y Exposición Oral del Trabajo Integrador Final (TIF)
BIBLIOGRAFÍA:	• ÁLVAREZ CALLEJA, M. A. (1991). Estudios de traducción (inglés-español): teoría, práctica y aplicaciones. ISBN: 9788436225891. UNED. • COTTON, DAVID FALVEY AND SIMON KENT. MARKET LEADER: Intermediate Business English. (2004). Pearson Education-Limited. Disponible-en: http://biblioteca.esucomex.cl/RCA/Market%20leader_intermediate%20business%20english.pdf • DAL DOSSO HORACIO R. (2017). Técnicas de traducción para facilitar la lecto-comprensión de textos en inglés. Disponible en: hrdd@hdosso.com.ar • FERNÁNDEZ SONERIA, A. M. (2010). Los mecanismos de coherencia y cohesión en las lecturas. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele /asel e/pdf/21/21_0335.pdf • DICCIONARIO CUYÁS INGLÉS- ESPAÑOL, ESPAÑOL-INGLÉS, para la ciencia y la técnica. • GHIO, E.; FERNÁNDEZ, M. D. (2008). Manual de lingüística sistémico funcional. Centro de publicación. UNL. Santa Fé. • LOPEZ L; MOYETA D;OLIVA S.(2016). Lecto comprensión del inglés, manual para Diseño Industrial. Disponible en: www.editorialbrujas.com.ar • LOPEZ L; MOYETA D;OLIVA S.(2016). Lecto comprensión Manual para Medicina. Editorial Brujas. Disponible en: www.editorialbrujas.com..ar • NIETO, CELIA. (2010) Manual de gramática inglesa aplicada a la lecto-comprensión de textos académicos o de divulgación. Disponible en:Celia Nieto www.e-language.com.ar. • OXFORD ADVANCED LEARNER'S DICTIONARY. Disponible en: www.oxfordlearnersdictionaries.com

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL

Dra. Nora B. Okulik
Directora
Dpto. de Cs. Básicas y Aplicadas